

# E8.1 - Kukuri of the Strange River

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] nar**

*This time, we're going to enjoy  
the Tajimi summer in yukatas!*

**SIGN** Mini summer experience in our yukata outfits!

**SIGN** Narration: Tanaka Minami

**[00:06] nar**

*Now and then, it's nice to put on a yukata!*

**SIGN** A girls' trip to the stage of Let's Make a Mug Too, Tajimi

**SIGN** Mini summer experience in our yukata outfits!

**SIGN** fad(300,1)}MANEKI KECHA\*

**SIGN** Tajimi Station

**SIGN** Toki River

**SIGN** Honmachi Oribe Street

**[00:46] nar**

A trip to Tajimi is not complete  
without Oribe Street.

**[00:49] nar**

That's where we're going to  
take a walk in our yukatas.

**[00:51] ser**

Look at these buildings, this brown tone...

**SIGN** Plays Kukuri Mika Plays Naruse Naoko Plays Toyokawa Himenoi Plays Aoki Toko  
Serizawa Yū Wakai Yuki Tanaka Minami Honizumi Rina

**[00:53] wak**

Yeah, the wooden houses.

**[00:54] ser**

You don't see those that often in Tokyo.

**[00:58] wom**

And the wind chimes.

**[01:00] wak**

Such a nice noise.

**[01:03] wom**

Jinx.

**[01:05] wak**

The store is so nice, too.

**[01:07] tan**

Yeah, so cute.

**[01:09] Blue**

I guess it's a tobacco store?

**[01:10] wak**

Cigarettes are sort of summery too, huh?

**[01:13] wom**

Yeah.

**[01:15] wak**

Is there something there?

**[01:15] wom**

There's something there.

**[01:17] wak**

I think there's something there.

**[01:18] wak**

It says sweetfish.

**[01:19] wak**

I wonder if they sell ayu candy.

**[01:21] wom**

Do you smell that aroma?

**[01:23] wak**

Yeah, I do!

**[01:24] hon**

You're right.

**[01:24] tan**

It smells sweet!

**[01:25] hon**

Yeah, I'm getting hungry.

**[01:27] wom**

Should we go in?

**[01:29] wom**

Yeah, let's go in.

**[01:30] wom**

Yes, we're not here every day.

**SIGN** Umezonokashiho

**SIGN** Traditional candy store founded in 1916

**[01:34] nar**

*We're here at Umezono, a Japanese sweets store which was founded in 1916.*

**SIGN** Dorayaki 150 Yen (one piece)

**SIGN** Mino Waka-Ayu 160 Yen (one piece) (Sold from mid May to end of August)

**[01:40] nar**

*We'll be having their famous dorayaki and their Mino waka-ayu.*

**[01:45] All**

Let's eat!

**[01:46] All**

Let's eat!

**[01:47] All**

Let's eat!

**[01:47] All**

Let's eat!

**[01:50] tan**

The size is pretty... unimposing.

**[01:53] wom**

Unimposing!

**[01:54] wom**

Yeah, hand-sized!

**[01:56] wom**

Here we go.

**[01:58] wom**

This looks good.

**[01:59] wom**

Right? It smells good, too.

**[02:01] wom**

Let's eat.

**[02:04] wom**

Mine doesn't want to come out.

**[02:08] wom**

Is it good?

**[02:09] wom**

Here I go!

**[02:11] wom**

The sweetness is just right.

**[02:13] wom**

The butter tastes so good!

**[02:14] wom**

Yeah, the butter!

**[02:17] wom**

I love sweets with butter!

**[02:19] tan**

Yours is white inside.

**[02:20] wak**

Yeah, there's something chewy inside, right?

**[02:21] wom**

Yeah.

**[02:25] wom**

I like that it's not too sweet.

**[02:26] wom**

So delicious!

**[02:27] wom**

Wait a second.

**[02:29] wom**

This is so good.

**[02:30] wom**

I want to have another one.

**[02:31] wak**

The sweetness is so perfect that  
I could keep eating these.

**[02:34] wom**

Right?

**[02:34] wak**

Yeah.

**[02:35] nar**

*Umezono's dorayaki and Mino  
waka-ayu were really delicious!*

**[02:41] nar**

*We also got some to take home as gifts.*

**[02:43] wom**

That's so pretty!

**[02:44] all**

Yeah!

**[02:45] hon**

That's made from little tiles!

**[02:47] hon**

I heard it was in the anime, too.

**[02:49] wak**

We're really covering  
some sacred ground here.

**[02:51] all**

Yeah.

**[02:52] all**

This is great.

**SIGN** Nagase

**[02:54] nar**

*The Nagase shopping district  
is the place where*

**[02:56] nar**

*the four girls went after school.*

**[02:59] hon**

Wait.

**[03:00] wom**

What is this?

**[03:01] wak**

What is this?

**[03:03] wak**

Huh?

**[03:04] hon**

Is that a kappa?

**[03:06] ser**

Where?

**[03:06] wom**

Is this the Kappa Square?

**[03:07] wom**

I think it is.

**[03:10] wom**

The kappa is...

**[03:11] wak**

It's famous.

**[03:14] wak**

That's a crazy pose though.

**[03:16] wom**

What's going on I wonder.

**[03:18] wak**

Do we look alike?

**[03:20] ser**

Some similarities exist, yes.

**[03:22] hon**

Yeah.

**[03:22] wak**

Really?

**[03:23] wak**

I feel like that was not praise.

**[03:25] hon**

Want to go in here?

**[03:26] wom**

There's another one.

**[03:27] wom**

There's a kappa on the kappa?

**[03:30] tan**

I'm starting to find it cute.

**[03:31] hon**

Yeah!

**[03:35] wom**

That's too out there.

**[03:36] wak**

Is that even a kappa?

**[03:37] wak**

It looks... pretty human though.

**[03:38] ser**

Yeah, they look pretty human.

**[03:41] ser**

But this place looks really  
sacred or something?

**[03:44] wom**

The entire area here is  
just kappa everything.

**[03:45] wom**

Yeah, a space for kappa.

**[03:48] tan**

Could it be that the kappa live here?

**[03:50] hon**

Is this what this means?

**[03:51] ser**

You think they're coming out of this thing?

**[03:55] wom**

Oh no!

**[03:57] nar**

*This is the pond Kukuri-chan fell into.*

**[04:03] nar**

*Himeno, the girl I voice in the anime, was really shocked, too.*

**[04:09] nar**

*After the Kappa Square, we go over to the same place*

**[04:11] nar**

*Himeno and her friends went to: Fuji Ice.*

**[04:15] wom**

Oh wow, they have so many flavors!

**[04:18] tan**

Oh yeah.

**[04:18] ser**

I want to have some!

**[04:19] tan**

Me, too!

**[04:20] wom**

Me, too!

**[04:22] wom**

Should we go in?

**[04:23] wak**

Yeah, let's go.

**[04:23] ser**

Let's do it.

**[04:24] hon**

Shall we go then?

**SIGN** Fuji Ice

**SIGN** Jimanyaki

**SIGN** Open

**SIGN** Soft-serve

**[04:27] wom**

It's so warm!

**[04:28] wom**

So warm!

**[04:29] wom**

It's freshly baked!

**[04:30] tan**

It smells so good!

**SIGN** Jimanyaki 90 Yen (one piece)

**[04:33] ser**

So warm!

**[04:35] ser**

It's crucial that it's warm!

**[04:38] ser**

It's gotta be warm!

**[04:40] wak**

This is bad!

**[04:41] wak**

Doesn't this seem so exclusive?

**SIGN** Soft-serve (mixed) 240 Yen

**[04:43] Yel**

Vanilla and Kyoho grape is  
not such a common pairing.

**[04:48] ser**

Kyoho grape?

**[04:49] wak**

Kyoho grape.

**[04:51] ser**

Kyoho grape?

**[04:51] wom**

Kyoho grape.

**[04:53] nar**

*And right when we were all about to eat...*

**[04:55] wak**

Let's eat...

**[04:58] wom**

Are we all here?

**[04:59] hon**

Sorry it took so long!

**[05:01] wak**

Oh crap... I already ate.

**[05:05] hon**

I can't believe you!

**[05:07] hon**

Is it good?

**[05:08] wak**

I'm sorry I started eating!

**[05:09] wak**

I just couldn't take it anymore.

**[05:10] ser**

Everything just looks so good.

**[05:13] hon**

Anyway, let's eat!

**[05:16] wak**

Sorry I started before you.

**[05:22] All**

This is good!

**[05:25] ser**

I'm having some!

**[05:26] wom**

Such a gentle flavor.

**[05:30] wom**

So good!

**[05:31] Yel**

This soft-serve ice cream is ultra smooth.

**[05:35] Yel**

The Kyoho grape flavor  
is creamier than I expected.

**[05:38] hon**

Yeah.

**[05:39] hon**

Yeah, it's like sweet and sour, and creamy.

**[05:42] wak**

Goes so well with the vanilla.

**[05:43] hon**

Yeah.

**[05:44] hon**

I wouldn't really say it's  
a refreshing flavor—

**[05:45] wak**

Yeah, I mean it is refreshing, but smooth.

**[05:47] hon**

Yeah.

**SIGN** Soft-serve (Kyoho grape) 260 Yen

**[05:48] hon**

So good!

**[05:50] hon**

Perfect for this season.

**[05:52] wom**

Summer's the best.

**[05:56] ser**

It's bursting.

**[06:01] ser**

This cream is amazing.

**[06:08] wom**

You got cream on your mouth.

**[06:09] wom**

That's so cute!

**[06:10] wom**

Cute!

**[06:12] wom**

It's like a mustache.

**[06:13] wom**

So cute.

**[06:16] nar**

*The jimanyaki and soft-serve  
ice cream at Fuji Ice*

**[06:19] nar**

*were absolutely delicious!*

**[06:22] nar**

*Our next spot is a fifteen minute  
drive from Tajimi station.*

**SIGN** Kokeizan Haoto

**SIGN** Thirteen different kinds of tea and Japanese sweets.

Shaved ice made from spring water is popular in the summer.

**[06:25] Voi**

*Here at Haoto, you can enjoy shaved  
ice made from the spring water.*

**[06:30] tan**

This is so nice!

**[06:31] hon**

Wow, thank you!

**[06:32] wom**

It looks amazing!

**[06:34] wak**

Beautiful. Artistic.

**[06:37] hon**

This is really too beautiful. This is art!

**[06:39] wom**

You look good with it.

**SIGN** Matcha 800 Yen

**[06:40] hon**

Really? Thanks!

**[06:41] wom**

You look good with shaved ice.

**[06:43] tan**

Thank you so much.

**[06:44] wom**

That's amazing.

**[06:45] tan**

There's like, real strawberries on here.

**[06:46] wom**

There are!

**[06:47] hon**

So many fruit chunks in the syrup!

**[06:50] wom**

It's more like strawberry chunks with syrup.

**SIGN** Strawberry milk 900 Yen

**[06:52] all**

Yeah.

**[06:53] ser**

Look, yours is here!

**[06:55] wom**

Wow, that looks so good!

**[06:56] wak**

That looks so good. Thank you so much.

**[06:56] ser**

So cute!

**[06:58] wom**

Azuki? That must be azuki.

**SIGN** Houjicha milk with houjicha

jellies and coarse anko 1000 Yen

**[07:00] wom**

That's so cute!

**[07:02] wom**

Yeah.

**[07:02] wom**

Wow.

**[07:03] ser**

My muscat is here!

**[07:04] ser**

My muscat!

**[07:05] ser**

Cute!

**[07:06] wom**

Wow!

**[07:07] wom**

That's so pretty.

**[07:08] ser**

That looks so good!

**[07:10] ser**

Summer!

**[07:11] ser**

Summer!

**SIGN** Muscat grape 1200 Yen

Condensed milk 100 Yen

**[07:12] wom**

That really looks like summer!

**[07:14] wom**

Summer!

**[07:14] wom**

It's so cute!

**[07:16] wom**

So where do you even start

eating one of these?

**[07:18] wom**

You're so good!

**[07:20] hon**

It's so fluffy...

**[07:21] wom**

Yum!

**[07:22] wom**

I broke it!

**[07:23] wom**

Yum!

**[07:26] wom**

Here I go.

**[07:29] hon**

So good.

**[07:30] wak**

It's hard to eat.

**[07:31] ser**

Sweet! Yummy!

**[07:33] wak**

This really tastes like hojicha.

**[07:35] wom**

So those are tea jellies.

**[07:36] wom**

Wow.

**[07:39] wom**

That's really impressive.

**[07:40] wom**

You can really feel the waterfall in this.

**[07:42] wom**

This is happiness.

**[07:44] ser**

This homemade condensed milk  
is really nice and balanced.

**[07:48] ser**

I just really like condensed milk  
though. I could just eat it pure.

**[07:52] wom**

Seriously?

**[07:52] ser**

Yeah.

**[07:53] ser**

That's amazing.

**[07:54] ser**

This taste reminds me of Mom.

**[07:58] wom**

You're eating super fast!

**[08:01] tan**

Because it's super good!

**[08:03] tan**

I think this might just be the  
best shaved ice I've ever had.

**[08:06] wak**

This time we really did it.

**[08:07] wak**

We got a real treat.

**[08:08] wom**

A strawberry treat.

**[08:10] wom**

I need to tell people about this.

**[08:12] nar**

*The shaved ice was really delicious  
and we all left satisfied.*

**[08:18] All**

And go!

**[08:20] nar**

*And what better way to end a summer  
day but with some fireworks?*

**[08:23] wom**

These are so cute!

**[08:26] wom**

So pretty.

**[08:26] wom**

Keep fighting.

**[08:27] wom**

It's still hanging on.

**[08:28] wom**

It keeps going.

**[08:29] wom**

Mine isn't long enough.

**[08:32] wom**

They're getting bigger.

**[08:34] wom**

Look, it's sparking!

**[08:35] wom**

That's cute!

**[08:36] wom**

I can really feel the summer!

**[08:37] wom**

That's awesome!

**[08:39] all**

This is it!

**[08:41] nar**

*Today we were able to really*

*enjoy the Tajimi summer.*

**SIGN** Next time:

Digging into must-eat gourmet dishes!

**[08:46] nar**

*Next time, we'll be digging  
into must-eat gourmet dishes*

**[08:49] nar**

*that Tajimi takes prides in.*

**[08:51] nar**

*Everything single thing was so  
good that I went into shock!*

**[08:56] wom**

I've never eaten a ramen like this before!

---

Revision #1

Created 2024-03-06 19:51:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 19:51:06 UTC by whimsee